Петер Хакс

**Рози грезит**

Легенда в пяти актах

По мотивам Гросвиты Гандерсгеймской

Перевод Э. Венгеровой

Действующие лица

Диоклетиан

Фидес, его дочь

Спес, его дочь

Розвита, его дочь

Галликан

Брадан, король даков

Эммерих, отшельник

Пауль, вандал-наемник

Эрнст, бродячий торговец

Готтхольд, мертвый содомит

Дьявол

Палач

Сизиний, капитан

Таис, блудница

Святая Дева

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

*Лес. Диоклетиан, Галликан, свита*

ДИОКЛЕТИАН

Для Рима все. Таков уж ход войны,

Что мы с тобой должны расстаться, цезарь,

Мой сын названый, славный Галликан.

В лесу мы разведем когорты наши.

Мои пойдут на север – аллеман

Упрямо требует уничтоженья.

А ты на юге даков усмиришь.

ГАЛЛИКАН

Что ж, я готов.

ДИОКЛЕТИАН

Тогда не медли. Странно –

Работе ни конца, ни края нет.

Рим стал велик, как никогда доселе,

Но стал он уязвим. С победой каждой

Империи границы все доступней

Для внешнего врага. А изнутри

Стране грозит, как опухоль, крамола.

Мы обсудили все?

ГАЛЛИКАН

Пока ты здесь,

Отдай мне в жены, Август, дочь твою.

ДИОКЛЕТИАН

Желанье неожиданно. Какую

Ты хочешь, цезарь?

ГАЛЛИКАН

Все равно.

ДИОКЛЕТИАН

Как? Трех?

ГАЛЛИКАН

Мной разум движет, а отнюдь не страсть,

И это не желанье, а совет.

Хоть надвое расколешь ты скалу --

Трон императорский на страже Рима,

Пусть варвары об этом не узнают.

Родство с тобою статус мой повысит.

А Брадан пусть считает, что ему

Юпитер Август лично угрожает.

ДИОКЛЕТИАН

Мои прочел ты мысли, Галликан.

Не будь я Август, ты вполне достоин

Сан Августа Юпитера носить.

Пусть дочерей моих сюда пришлют!

Оставим мы за девушками выбор.

Коль изберет тебя одна, решенье

Нам это облегчит. А если нет,

Сам будешь выбирать.

*Входят Фидес и Спес*.

Вот и они!

Фидес и Спес – вы здесь. А где Розвита?

СПЕС

О, господин, она приказ слыхала

И собиралась тотчас же прийти.

ДИОКЛЕТИАН

Тем хуже для нее. Я ждать не стану.

Внимайте же: вот цезарь предлагает

Одной из вас супружество. И если

Одна из вас к нему питает склонность

И предложение принять готова,

Пусть смело скажет – за него отдам.

Такого мужа взять не прочь любая.

ФИДЕС

Благодарю за честь.

СПЕС

Благодарю.

ДИОКЛЕТИАН

Как? Не согласны? Лучше мужа нет.

ФИДЕС

Да, лучше нет.

ДИОКЛЕТИАН

Так, может, есть другой?

ФИДЕС

Другого нет. Мы замуж не хотим.

ДИОКЛЕИАН

Как – не хотите замуж? Почему?

ФИДЕС

Достойный муж всегда жене опора

Надежная – до той поры, пока

Они живут во славе и веселье.

Но дни их сочтены. Пусть Галликан

Других мужей отважней и достойней,

Одна невинность будет нам опорой

В той жизни, у которой нет конца.

ДИОКЛЕТИАН

Я палачом клянусь, вы – христианки!

ФИДЕС. СПЕС

Мы христианки.

ДИОКЛЕТИАН

Палачом клянусь

И слов своих на ветер не бросаю.

Эй, палача! Бог в Риме лишь один.

И это я. Юпитер – это я.

Я – величайший, высочайший бог.

При появлении моем народ

Ниц падает, целует край пурпурный

Одежды шелковой, трепещет в страхе.

Ко мне обращены молитвы римлян,  
Для римлян только император – бог.

*Входит Палач, целует край одежды Диоклетиана,*

*падает ниц*.

ГАЛЛИКАН

Кто эта обезьяна?

ДИОКЛЕТИАН

Мой палач.

Вот вам теолог, он вас обратит,  
Коль сами вы ко мне не обратитесь.

Я в третий раз вопроса не задам.

Кто выбрал Галликана?

ФИДЕС. СПЕС.

Выбираем

Мы истинного Бога.

ДИОКЛЕТИАН

Приговор

Произнеси им, цезарь.

ГАЛЛИКАН (*Палачу*)

Пусть умрут.

ДИОКЛЕТИАН

Отлично. И хотя они мне дети,

Но каждый гражданин – мое дитя.

Закон карает всех без исключенья.

АЛАЧ

Я сделаю все незамедлительно, цезарь. Это для меня одно удовольствие, почетное удовольствие.

ГАЛЛИКАН

Как? Тебе доставляет удовольствие эта казнь?

ПАЛАЧ

Приятнейшая обязанность, я бы сказал. Мне приятно, что я удостоен такой чести.

ГАЛЛИКАН

Почему ты падаешь?

ПАЛАЧ

Я споткнулся о меч.

ГАЛЛИКАН

Ты, кажется неуклюж?

ПАЛАЧ

По правде говоря, я самая неуклюжая фигура между Атласскими горами и Альпами.

ГАЛЛИКАН

Ты, кажется, не очень годишься для своей должности, парень.

ПАЛАЧ

О, цезарь, я неуклюж только в свободное время. Но никто не превзойдет меня ловкостью в моем ремесле. Две нежные дамы с лебяжьими шейками – это для меня просто мелочь.

ГАЛЛИКАН

Мелочь? Казнить Диоклетиановых дочерей – мелочь?

ПАЛАЧ

В высшей степени достойная сожаления мелочь, в высшей степени маленькая сожалительность, надеюсь, меня правильно поймут, маленькая в чисто профессиональном… (*Падает*.)

ГАЛЛИКАН

Я в самом деле сомневаюсь, можно ли предполагать в этом

кривляке и уроде необходимые дарования.

ФИДЕС

Не медли, цезарь. Слишком близок свет,

Сияющий навстречу нам с небес.

Ты в нас вселил надежду на спасенье.

Так дай же счастья нам узреть врата.

ГАЛЛИКАН

Тогда за дело, мастер, покажи, на что ты способен.

ПАЛАЧ

Прошу молодых дам: поддержите меня своим утешительным

согласием в моем тяжком и позорном деянии, а также

извините, если я сделаю вам больно.

ФИДЕС

Тебя мы хвалим.

СПЕС

Перед Богом славим.

ФИДЕС. СПЕС (*встают на колени*)

Благословенье Божие на нас.

Еще так юны – и уже святые.

ПАЛАЧ

Благодарю, покорнейше благодарю. Горлышко вперед,

пожалуйста. Так, прекрасно. Спасибо.

(*Обезглавливает обеих одним ударом меча*.)

ГАЛЛИКАН

Хорошая работа.

ДИОКЛЕТИАН

Сто ж, императорских плодов не даст

Сирнийский холм. Об этом сожалею.

План был хорош. Жаль, не осуществился.

*Входит Розвита с кульком конфет*.

РОЗВИТА

Ты звал, отец?

ДИОЛЕТИАН

А дочь меня не слышит.

РОЗВИТА

Нет, нет, я здесь. Зачем так говорить?

ДИОЛЕТИАН

Но ты пришла поздней других.

РОЗВИТА

Возможно ль?

Приказ услышав, платье я сняла

И волосы красиво причесала,

Надела платье новое, но ах!

Оно сидело дурно. Торопясь,

Примерила я третье. Подобрала

Красивые сандалии. Потом

Я навела порядок в сундуке

И мышку покормила – вот и все.

Кулек сластей взяла и сразу вышла.

Отец, к тебе пришла я в тот же час,

Как ты позвал меня.

ДИОКЛЕТИАН

А между тем

Пока ты шла, прервалась жизни нить

Твоих сестер.

РОЗВИТА

Фидес! А это Спес!

Так вы мертвы? Погибли за Христа?

Несчастная Розвита! Проворонить

Блаженство вечное! Так опоздать!

ДИОКЛЕТИАН

Я в бешенстве. Палач!

ГАЛЛИКАН

Нет, погоди.  
Нельзя ли образумить эту дуру?

Попробую уговорить добром.

Розвита! Выйдешь замуж за меня?

РОЗВИТА

О, как чудесно!

ГАЛЛИКАН

Выйдешь?

РОЗВИТА

Мне нельзя.

ГАЛЛИКАН

Сама же ты сказала: как чудесно.

РОЗВИТА

Я очень предложения люблю.

И долго, скоро шесть уже недель,

Я их ни от кого не получала.

ГАЛЛИКАН

Розвита, взвесь серьезность моего.

Меня ты знаешь. Действую всегда

Обдуманно – и редко неудачно.

Я никогда с отцом твоим не спорю,

Его желания закон для всех.

И если я прошу мне дать ответ,

Что ты согласна стать моей женою,

То значит – я хочу того, что все.

РОЗВИТА

Не все. Не хочет этого Господь.

ГАЛЛИКАН

Но разве Он добра тебе не хочет?

РОЗВИТА

Одна Его лишь воля надо мной,

И может только Он, что хочет, делать.

ГАЛЛИКАН

Я добр к тебе. Я все тебе отдам.

РОЗВИТА

Нет, все отнимешь – ты возьмешь невинность.

ГАЛЛИКАН

Но я зато тебя озолочу.

РОЗВИТА

Невинность потеряв, я буду нищей.

ГАЛЛИКАН

Я в шелк и жемчуг наряжу тебя.

РОЗВИТА

Такая роскошь – чтоб в грязи валяться?

ГАЛЛИКАН

Я этого прошу?

РОЗВИТА

В грязи греха.

ГАЛЛИКАН

Не называй презрительно грехом

Того, что делает тебя прелестной.

РОЗВИТА

Прелестной я тебе кажусь?

ГПЛЛИКАН

О да!

И я могу любить тебя, Розвита.

РОВИТА

Так возлюби же Бога. Это Он

Создал меня прелестной.

ГАЛЛИКАН

Разве я

Со столяра ем, а не со стола?

РОЗВИТА

Я не шучу, о цезарь, хоть не знаю,

Что возразить на это. Говорим

Мы о любви, не о еде. Но если

Я в этом пункте уступлю – тогда

Влачить я буду суетную жизнь

И потеряю вечное спасенье.

ГАЛЛИКАН

Что значит пункт один – под небесами?

РОЗВИТА

Но в небесах он – все.

ГАЛЛИКАН

Как это глупо!

РОЗВИТА

А вдень, когда могилы опустеют,

Как перед вечностью предстану я?

Зачем ты суетность и слабость ценишь,

А не стремленье к Богу, не мечту

О вечной жизни на том свете?

ДИОКЛЕТИАН

Хватит!

Тебе на выбор цезарь предлагает:

Рука и слава – иль позор и смерть.

Что хочешь ты принять? Решай, Розвита.

РОЗВИТА (*молится*)

Создатель строгий, в трепете молю:

Пошли мне мужество – не уступить им,

Презреть соблазн и свой исполнить долг.

Ты знаешь – жадно я стремлюсь к тому,

Что делать не должна.

ДИОКЛЕТИАН

Смотри-ка, трусит.

РОЗВИТА

Господь – моя опора. Я сильна.

ГАЛЛИКАН

Итак, ты выбираешь смерть, Розвита?

РОЗВИТА

Нет, жизнь. Желанье страстное мое

Меня влечет к Иисусу. Но, схватив  
Венец желанный, обреку тебя,

Тебя, язычника, на муки ада.

Придется отменить твой приговор

И злодеяние твое исправить.

Бедняжка Фидес, голубица Спес,

Простите, что из райских кущ на землю

Я призываю вас спасенья ради

Души необращенной Галликана.

Восстаньте!

ФИДЕС

Что же, цезарь, погляди

На наше воскресенье.

СПЕС

И покайся.

ПАЛАЧ

За это я вину с себя снимаю. Это несчастье повергает

в отчаянье меня самого. Но, поверьте мне, императоры,

когда имеешь дело с христианами, неудачи так и

сыплются со всех сторон.

ДИОКЛЕТИАН

Теперь как поступить? Торопит время.

Торопит Рим.

ГАЛЛИКАН  
 Отдай мне эту дочь

Служанкой – в наказанье и в науку.

РОЗВИТА

Отдай, отец.

ГАЛЛИКАН

Но ты имей в виду:

Беру тебя не в жены, а в рабыни.

РОЗВИТА

Я – всей душой.

ГАЛЛИКАН

А ты весьма смиренна.

РОЗВИТА

Так хочет моя вера – и Христос.

К тому ж смиренье позволяет мне

Все слабости противника узнать.

ГАЛЛИКАН

Рабыня-то – наложница. Невинность

Теряют не всегда на брачном ложе.

РОЗВИТА

Бог мне поможет.

ГАЛЛИКАН

Кажется, и мне

Помощник пригодится. Я прошу,

Чтоб император этого субъекта

В твою назначил свиту.

РОЗВИТА (*Палачу*)

Друг, идем.

ГАЛЛИКАН

Зачем все время ты жуешь конфеты?

РОЗВИТА

Мне добродетель стоит много сил.

ДИОКЛЕТИАН

Она совсем свихнулась, Галликан.

Бери ее и делай с ней, что хочешь.

Она – не дочь мне. Обойтись трудней

Без палача. Но и его бери.

И – в путь скорей. Я тоже выступаю.

*Расходятся в разные стороны*.

*Появляются Эммерих и Пафнутий*.

ЭММЕРИХ

Ты стал какой-то квелый, брат мой Пафнутий.

Не хочешь ли последовать за мной в столицу,

Дабы обратить на путь истинный блудницу Таис?

ПАФНУТИЙ

В какую столицу?

ЭММЕРИХ

В столицу Галликана, Сирниус.

ПАФНУТИЙ

С величайшей неохотой, брат мой Эммерих.

Я не для того стал отшельником, чтобы

Покидать свой лес.

ЭММЕРИХ

Мы живем в пустыне ради Христа. И,значит, не покидаем ее, если следуем по пути Христа.

ЭММЕРИХ

Это верно. Только я-то вступил на путь Христа ради пустыни.

ЭММЕРИХ

Как тебя понять? Разве ты живешь в лесу не оттого, что веруешь?

ПАФНУТИЙ

Не совсем.

ЭММЕРИХ

Почему же – не совсем?

ПАФНУТИЙ  
Потому что мне тридцать пять.

ЭММЕРИХ

А Иисус?

ПАФНУТИЙ  
Иисус знал, почему Он проделал все до тридцати трех. Любить людей, когда тебе за тридцать пять, -- этого Он бы не выдержал. Будь я Богом и сойди я на землю, что бы я сделал? Позволил бы распять себя в тридцать три – именно так и никак иначе. Я не Бог, к несчастью. У меня это не выйдет… Ну, хорошо, отправимся в Сирниус и просветим блудницу, чье развратное поведение, как тебе известно по опыту, вопиет к небесам. Впрочем, я предвижу, что усилия наши будут тщетными.

ЭММЕРИХ

Брат Пафнутий, ты не веруешь в истину и все же борешься за добро. Почему?

ПАФНУТИЙ

Дабы победа черни надо мной не была полной. Им удалось изгнать меня из мира, но им не удастся превратить меня в себе подобного.

ЭММЕРИХ

Брат мой Пафнутий….

ПАФНУТИЙ

Что скажешь, брат мой Эммерих?

ЭММЕРИХ

Я обдумал это дело и так и этак, и все же лучше иди ты один. Сегодня у меня нет желания тебя сопровождать. (*Уходит. Оборачивается*.)

ПАФНУТИЙ

Прощай.

ЭММЕРИХ

Брат Пафнутий!

ПАФНУТИЙ

Да, брат Эммерих!

ЭММЕРИХ

Да пребудет с тобою Господь. (*Уходит.)*

ПАФНУТИЙ

Аминь. Благодарю тебя. (*Уходит*.)

ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ

*Постоялый двор. Галликан, Палач, Капитан*.

ГАЛЛИКАН

Есть новости о даках?

КАПИТАН

Господин,

Они стоят, согласно донесеньям,

В долине, в зарослях, за той горой.

ГАЛЛИКАН

Так, значит, есть у битвы свой сосуд,

Кровь из него не вытечет… Да, кстати:

Розвиту обесчестить я решил,

Чтоб настроение поднять пред сечей. (*Палачу*.)

Пойди, мерзавец, и раздень ее.

ПАЛАЧ

Иду. (*Уходит*.)

ГАЛЛИКАН

Не упади.

ПАЛАЧ

Не упаду.

*Палач падает, все уходят. Перед постоялым двором*

*появляются Пауль, Эрнст, Готтхольд. С другой стороны –*

*Пафнутий*.

ЭРНСТ

Эй, прохожий!

ПАФНУТИЙ

Тебе угодно о чем-то просить меня, сын мой?

ЭРНСТ

Говорят, тут неподалеку произойдет сражение,

не скажешь ли где?

ПАФНУТИЙ

Зачем вы ищете то, от чего бегут все разумные люди?

ПАУЛЬ

Мы идем от Таис, известной блудницы, и нам необходимо

поправить свои средства.

ПАФНУТИЙ

В бою? Как это возможно?

ЭРНСТ

Я торгую вонючей мазью против лобковых вшей,

Я ее изобрел.

ПАФНУТИЙ

И помогает? Я слыхал, что от этих вшей

нет травы у самого дьявола.

ЭРНСТ

Нет, не помогает. Но дьявол одарил меня талантом продавать

мою мазь.

ПАФНУТИЙ

Невероятно.

ЭРНСТ

Не хочешь ли купить баночку? Всего двадцать сестерциев.

ПАФНУТИЙ

Да это даром. (*Покупает. Паулю*.) А ты чем добываешь пропитание?

ПАУЛЬ

Я вандал, наемник.

ПАФНУТИЙ

Непохоже, приятель, что ты многих убил.

ПАУЛЬ

Нет, но дьявол одарил меня талантом никогда не быть убитым, так что я могу наниматься без опасности для жизни.

ПАФНУТИЙ

Наймешься к Галликану?

ПАУЛЬ

Да, к Галликану.

ПАФНУТИИЙ

Или к Брадану?

ПАУЛЬ

Да, да, к Брадану.

ПАФНУТИЙ

К Галликану или Брадану?

ПАУЛЬ

Что ты пристал? Кто такой Гадан, кто Бралликан?

ПАФНУТИЙ

Ч гляжу, вы тут отборная команда. А это кто?

ЭРНСТ

Ты поосторожней. Не наседай на него.

ПАФНУТИЙ

А что с ним?

ЭРНСТ

Отойдем-ка в сторону.

(Отходят.)

Его зовут Готтхольд, он мертвый содомит.

ПАФНУТИЙ

Это что за пакость? Впрочем, среди низших животных встречается

намного больше видов, чем среди высших. Ты полагаешь, он мертв?

ЭРНСТ

Да, но ему забыли об этом сказать, а мы говорить

не желаем. Ему хоть Ганимеда покажи, он даже не облизнется.

Мы попытались узнать, не расшевелит ли его Таис, --

все напрасно. Что делать, у него уже понемногу мох из ушей растет.

ПАФНУТИЙ

Таис? Она здесь при чем? Таис же не мальчик.

ЭРНСТ

Ты не знаешь Таис.

ГОТТХОЛЬД

Эрнст, где ты?

Эрнст

Сейчас.

ГОТТХОЛЬД

Готтхольд хочет к солдатам.

ПАФНУТИЙ

Ему ничего не нужно?

ЭРНСТ

Ему не много надо. В нем всегда было что-то от покойника.

Сначала он был слишком скромен с бабами, потом довольствовался мальчиками. Но дьявол дал ему талант нравиться каждому

смазливому мальчишке, хотя, если честно говорить, он этим мало пользовался. Поэтому и сам не заметил, как умер.

ПАФНУТИЙ

А почему дьявол не забрал его?

ЭРНСТ

Руки не дошли, наверное. Время нынче такое. Условия не позволяют.

ПАФНУТИЙ

Еще бы. Если много таких, как вы, то дьявол работает сверхурочно.

Ах вы, проклятые, никчемные, ленивые бродяги, вы когда-нибудь

размышляли о великой тайне божественного триединства?

ПАУЛЬ, ЭРНСТ, ГОТТХОЛЬД (*падают на колени*.)

Грешны, грешны, горе нам, окаянным.

ПАФНУТИЙ

Так-то лучше. Ступайте и ведите себя как порядочные люди, что, кстати говоря, нелегко. Тогда спасетесь.

ПАУЛЬ. ЭРНСТ, ГОТТХОЛЬД  
Нет, поздно.

ПАФНУТИЙ

Никогда не поздно.

ЭРНСТ

Но мы же обещали дьяволу наши бессмертные души.

ПАФНУТИЙ

И что же?

ЭРНСТ

Мы выдали ему расписки.

ПАФНУТИЙ

Этого только не хватало. Подать сюда дьявола! Дьявола сюда, я сказал.

ПАУЛЬ

А он придет?

ЭРНСТ

Придет, я его чую.

*Появляется огромный козел, это Дьявол*.

ДЬЯВОЛ

Кто здесь орет?

ПАФНУТИЙ

Молчать, кода я говорю. Как тебя зовут?

ДЬЯВОЛ

Юпитер.

ПАФНУТИЙ

Никогда не слыхал.

ДЬЯВОЛ

Послушай, это уже слишком. Правда – не слыхал? О Юпитере – никогда не слыхал?

ПАФНУТИЙ

Может, ты Сатана, или Уриель, или Мастер Летучее Дерьмо?

ДЬЯВОЛ (*уныло*)

Да нет, меня не так зовут. Я – Юпитер, постарайся вспомнить. Обо мне много пишет Гомер.

ПАФНУТИЙ

Яне читаю художественной литературы.

ДЬЯВОЛ

Не читаешь?

ПАФНУТИЙ

Не в том я возрасте.

ДЬЯВОЛ

А что ты читаешь?

ПАФНУТИЙ

Мемуары – если уж очень приспичит.

ДДЬЯВОЛ

Смола и сера, значит, мне пора взяться за дело и пересмотреть свою жизнь.

ПАФНУТИЙ

Лучше бы ты размышлял о тайне божественного триединства.

ДЬЯВОЛ

Стой, стой. Требуй от меня, что хочешь, но не произноси этого имени.

ПАФНУТИЙ

Так и быть. Отдай этим несчастным грамоты, которые ты вынудил их подписать.

ДЬЯВОЛ

Я? Вынудил? Видел бы ты…

ПАФНУТИЙ

Никаких выяснений. Давай сюда грамоты или я…

ДЬЯВОЛ

Хорошо, хорошо, вот они.

*Отдает расписки Эрнсту и Паулю.*

ПАФНУТИЙ

И этому.

ДЬЯВОЛ

И ему?

ПАФНУТИЙ

Да.

ДЬЯВОЛ (*отдает Готтхольду его расписку*.) Твоя взяла. Ну, ничего. Вы еще увидите, каково жить, не зная Юпитера.

ПАФНУТИЙ

Дело сделано. Вы снова принадлежите Господу.

ЭРНСТ

Ты спас нас, святой человек. Хочешь, я оставлю тебе в знак признательности баночку мази – за полцены? Что для тебя каких-то десять сестерциев?

ПАФНУТИЙ

Да, вши это в самом деле, ужасная мер…Ах ты, отъявленный мошенник! Ты будешь, наконец, вести себя как подобает спасенному? Убирайтесь вон, прозелиты! (*Прогоняет их со сцены пинками*.) Мой путь лежит в Сирниум. (*Уходит*.)

На постоялом дворе. Чулан с железной печкой. Входит Палач со своим сундучком, вынимает инструменты.

РОЗВИТА

Ты не мог бы поторопиться? Должна признаться, ожидание дается мне нелегко.

ПАЛАЧ

Боишься?

РОЗВИТА

Радуюсь.

ПАЛАЧ

Радуетесь, барышня? Очень приятно. В моем ремесле мне нет равных, однако за тридцать лет работы я не слышал уважительного слова ни от одного из моих пациентов.

РОЗВИТА

Многие люди очень глупы. Они верят, что со смертью кончается жизнь; поэтому они не могут оценить твоего искусства.

ПАЛАЧ

Может, причина и в этом, но все же здесь много эгоизма.

РОЗВИТА

Ну, скорей кончай возиться и убивай меня.

ПАЛАЧ

Убивать? Нет, нет, до этого еще дело не дошло.

РОЗВИТА

Что? Просто пытка?

ПАЛАЧ

Никаких пыток.

РОЗВИТА

Ах ты, злое чучело! Почему ты отказываешься помочь мне вкусить сладость Бога? Разве ты не видишь, что я лопаюсь от нетерпения?

ПАЛАЧ

Не ешь столько конфет. У тебя заболит живот.

РОЗВИТА

Меня никогда не болит живот.

ПАЛАЧ

Никогда? Поразительно.

РОЗВИТА

А что ты хочешь сделать?

ПАЛАЧ

Ничего, о чем стоило бы говорить. Я тебя раздену донага, а потом придет Галликан и тебя обесчестит.

РОЗВИТА

Милосердное небо, разденешь донага?

ПАЛАЧ

Да, и это все.

РОЗВИТА

Я тебе запрещаю.

ПАЛАЧ

Ты меня не стесняйся, барышня. Палач, он вроде доктора. Ему что мужик, что баба – плата одна, ему это без разницы, только мое лечение надежнее; во всяком случае, так оно было, пока не появились эти Иисусовы люди.

РОЗВИТА

Иисус мне поможет.

ПАЛАЧ

Иисус тебе не поможет, а я тебе сейчас разрежу пояс. Прошу, значит, простить мне мое дурное и жестокое деяние.

РОЗВИТА

Я тебе его прощаю.

ПАЛАЧ

Благодарю тебя.

РОЗВИТА

Я не виновата, если ты будешь навеки проклят и попадешь в ад. А если ты будешь гореть в геенне огненной – то не из-за меня.

ПАЛАЧ

А из-за кого?

РОЗВИТА

Из-за твоих подлостей.

ПАЛАЧ

Сильно сказано, я к такому не привык. Ах ты, бессовестная, упрямая дрян! Ты думаешь, я забыл, как ты выставила меня на смех на глазах у Диоклетиана? Мои завистники до сих пор сплетничают, что я промахнулся с твоими сестрами. Посмотрим, промахнусь ли я с тобой. Не дрыгаться! (*Пытается разрезать пояс*.) Не дрыгаться, говорю. (*Пытается резать*.) Подержи-ка эти ножницы, возьмем другие, побольше. (*Пытается резать,* *ножницы ломаются*.) С каким инструментом приходится нынче работать! Ну да ладно, мы эту проблему решим. Начнем-ка с платья. (*Берет большие* *клещи, хочет разорвать ткань на ее груди*.) Почему они не рвут?

РОЗВИТА

Не могут.

ПАЛАЧ

Что это?

РОЗВИТА

Иисус. Он помогает мне.

ПАЛАЧ

Пусть он только попадется мне в руки, увидим, кто Ему тогда поможет.

РОЗВИТА

Не старайся зря, моя невинность под защитой неба.

ПАЛАЧ

Заткнись. Упрись обеими руками в печку. Правильно. (*Пытается задрать ей юбку, у него не получается; он берет кочергу, использует ее как рычаг; юбка даже не приподнимается; он работает изо всех сил*.)

РОЗВИТА

Может быть, перестанешь?

ПАЛАЧ

Юбку я уже задрал.

РОЗВИТА

Ты меня обманываешь.

ПАЛАЧ

Я уже вижу кусочек ягодицы.

РОЗВИТА

Что-что ты видишь?

ПАЛАЧ

Кусочек ягодицы. Поначалу-то можно подумать, что ничего в тебе нет, а ты вон какая.

РОЗВИТА

Откуда тебе это известно?

ПАЛАЧ

Да если я вижу.

РОЗВИТА

Мою ягодицу?

ПАЛАЧ

Сейчас и другую увижу.

РОЗВИТА

Ах ты, старый урод, искуситель! Хочешь испытать мою веру, но Иисус не допустит, чтобы ты узрел две мои ягодицы. Я знаю, ты жульничаешь.

ПАЛАЧ (*отбрасывает кочергу*.)

Непостижимая чушь. Ну, погоди, я для тебя припас еще один аппарат.

*Галликан перед дверью*.

ГАЛЛИКАН

Палач!

ПАЛАЧ

Мой цезарь?

ГАЛЛИКАН

Ты раздел ее?

ПАЛАЧ

Ты приказал мне.

ГАЛЛИКАН

Выходи.

*Палач выходит*.

Хороша собой?

ПАЛАЧ

Нет.

ГАЛЛИКАН

Это плохо. Послушна?

ПАЛАЧ

Нет.

ГАЛЛИКАН

Хорошо, это лучше, чем если б дурнушка была к тому же послушной. Можешь идти. Уходи, я разгорячен.

*Палач падает со своими инструментами, начинает их собирать*.

ГАЛЛИКАН

Как часто любят то, что ненавидят.

Стыдливость ненавижу я. Как воин,

Что рвется в бой и своего врага

За радость боя любит, так и я

Люблю сопротивленье чистых женщин,

Что дарят наслаждение победой.

Пусть дурочка мне скажет: «Нет!» А я

Ее отказ ценю намного выше,

Чем «да» из уст цирцеи искушенной.

И если ноги силой развести,

В них внутренняя дрожь куда сильнее,

Чем в тех, что открываются охотно.

Да, холод отвращения – это смерть,

И эта смерть с другими не сравнится.

Пусть женщины кричат и кровоточат –

Такими мне и нравятся они.

--- Ты здесь еще, осел? Ступай отсюда

И дверь закрой. И пусть никто не слышит,

Как закричит она. И пусть никто

Не помешает моему безумству.

(*Входит в чулан. Палач закрывает за ним дверь*.)

Еще раз дверь запри и убирайся.

ПАЛАЧ (*еще раз запирает дверь.)*

Я – к императору, отсюда прочь. (*Уходит*.)

ГАЛЛИКАН

Ушел? Прекрасно. – Рози, это ты?

Не бойся, это я, твой Галликан.

РОЗВИТА

Ты не с добром ко мне явился, цезарь.

О плоти ты – не о душе печешься.

Спаси его, Христос.

ГАЛЛИКАН

Ну. покажись.

РОЗВИТА

О Господи, Тебя молю о чуде,

Молю Тебя о чуде, мой Господь,

Не дай свершиться злу.

ГАЛЛИКАН

Так вот ты где.

РЛОЗВИТА

Я – там? Но я же здесь!

ГАЛЛИКАН (*принимает печь за Розвиту*.)

Поверь мне,

Без платья ты еще прелестней, детка.

РОЗВИТА

Ах да, ведь это чудо. Понимаю.

ГАЛЛИКАН

Пусть ноги твои коротки и кривы,

Мне нравятся они. Чем больше плоти,

Тем больше чувствует она. Газель,

Чьи ноги очень стройны, невкусна

И слишком жилиста. Смотри-ка, шея!

(*Ласкает печную трубу*.)

Какая длинная, прелестная! И торс

Такой округлый, теплый – просто редкость!

Не надо гневаться, когда тебя

Мужчина взглядом и рукой ласкает.

Какой бы Бог тебя ни сотворил,

Хоть твой, хоть мой, хоть вовсе никакой,

Он, Рози, сотворил тебя на радость.

А для чего еще? Ведь я же знаю,

Тебя моя должна насытить нежность.

Дитя мое, ведь вкусно? Будь же слабой,

А твердость убивает наслажденье.

На счастье право каждому дано,

И фальши можешь ты сопротивляться,

Однако, лишь сопротивленья ради

Сопротивляться смысла нет, поверь.

(В любви все так же, как и в государстве.)

Мои почувствуй губы. Ты боишься?

Не надо, девочка. Ведь я не зверь.

Природа, как известно, примешала

Немного страха к девичьему лону,

Чтоб семя не взошло на нем до срока.

Мы здесь одни, никто не слышит нас.

Ты только обещай, ЧТО ПРИТВОРИШЬСЯ,

Как будто между нами все случилось,

Что я свой долг исполнил, -- и тогда

Мне хватит одного лишь поцелуя,

Единого к груди прикосновенья, --

Все остальное – позже, а сперва

Лишь поучись дарить. Нет? Ты вся сжалась?

Но Рози, этот страх – он просто грубость.

Я – цезарь! Рози, я тебя люблю!

«Оставь!» -- и это все, чего я стою?

Тогда тобой я должен овладеть,

И в грубости моей свое упрямство

Теперь вини. Любимая, прости!

(*Он опрокидывает печь, бросается на нее*.)

Пролом, где в этой крепости пролом?

(*Открывает печную заслонку*.)

Уже такой большой?

(*Клуб дыма, сажа*.) И черный…

(*Трубы*.)

Кто там?

КАПИТАН

Сражение.

ГАЛЛИКАН

Сейчас.

КАПИТАН

Мы помешали?

ГАЛЛИКАН

Сраженью помешать ничто не может.

ВОЙСКО

Да здравствует, да здравствует наш цезарь!

ГАЛЛИКАН (*весь в саже, выламывает дверь*

*и выступает перед войском*.)

О римляне! Когда-нибудь расскажут,

Что был такой народ на свете – даки.

Им надо бы в своих сырых пещерах

Пожрать друг друга, а они посмели

Империи войною угрожать.

Сегодня вы их встретите в бою

И имя их с лица земли сотрете.

ВОЙСКО

Веди нас, Галликан!

РОЗВИТА

Христос, пребудь с ним!

ДЕЙСТВИЕ ТРЕТЬЕ

*Холм полководцев. Брадан*.

БРАДАН

Рим суетный, других народов нравы

Ты презираешь, видя вних лишь хаос.

Ты говоришь, а слушать не желаешь,

И лишь мечом ты действовать привык.

Так пусть сегодня от укуса рыси

Рекой прольется кровь твоих сынов.

И удивишься ты отваге дикой

Победоносных воинов моих.

А это место выбрано удачно,

Все поле видно с этого холма.

Мне больше не о чем молить богов,

Пусть все идет так, как оно идет.

Эй, кто идет? Какой-то римский воин

Зачем-то поднимает тряпку вверх,

А не копье. Рим хочет слушать? Странно.

Что кроется за этим? Эй, ты кто?

КАПИТАН

Меня шлет Галликан. Он сам сейчас

Приблизится к подножию холма

И вслед за мной появится, коль ты

Его согласен выслушать немедля.

БРАДАН

Добро пожаловать!

*Входит Галликан*.

КАПИТАН

Я доложу. (*Уходит*.)

*Входит Галликан*.

БРАДАН

Великий час! Сам цезарь пред Браданом.

ГАЛЛИКАН

Мой брат король. Мы воины с тобой

И слов не тратим зря. Я буду краток.

Я, оказавшись в трудном положенье,

Решил тебя о помощи просить.

БРАДАН

О Рима гордого орел, о сын

Названый Августа! Любую просьбу

Твою исполнить я готов. Проси!

ГАЛЛИКАН

Удачно встреча началась.

БРАДАН

Вполне.

ГАЛЛИКАН

Мои войска полполя занимают.

БРАДАН

Другую половину – мой народ.

ГАЛЛИКАН

Я видел построенья смелых даков.

Недаром слух о них внушает страх.

Копьеметатели и меченосцы

И верховые лучники твои,

Которых видел я, еще страшнее,

Чем слух о них.

БРАДАН Что это значит, цезарь?

ГАЛЛИКАН

А то, что, откровенно говоря,

Я видел их не очень хорошо

И рассмотреть хотел бы их получше.

БРАДАН

Как это понимать?

ГАЛЛИКАН

Смотри, король.

Другие все холмы по краю поля

Такие низкие. Все заросли

Кустарником колючей ежевики.

И тени не дают они совсем.

А это место выбрано удачно:

Отсюда все, как на ладони, видно.

И коль не помешаю я тебе

В твоем искусстве, я бы попросил

Тебя о том, мой благородный Брадан,

Чтоб ты и мне любезно разрешил

Отсюда наблюдать за ходом битвы.

БРАДАН

Ты слишком длинно, цезарь, говоришь.

Я готов оказать тебе эту маленькую услугу.

ГАЛЛИКАН

Ты очень любезен.

БРАДАН

Итак. Начнем.

ГАЛЛИКАН

Когда тебе угодно.

БРАДАН

Ты гость.

ГАЛЛИКАН

А ты хозяин здесь, Брадан.

БРАДАН

Построены ряды отважных даков.

Быть может, должен ты отдать приказ

Своим войскам?

ГАЛЛИКАН

Мой дорогой противник,

Где б римский воин ни стоял, приказ

Его найдет.

БРАДАН

Нет, нет, сначала ты.

ГАЛЛИКАН

Ну, раз ты просишь.

БРАДАН

Да, я так хочу.

ГАЛЛИКАН

Хотя мне это очень неприятно,

Великодушью уступаю я.

БРАДАН

Спасибо.

ГАЛЛИКАН

Что там!

БРАДАН

Ну!

ГАЛЛИКАН

К твоим услугам.

Орлы поднять! В атаку, Рим!

БРАДАН

На бой!

*Шум битвы*.

ГАЛЛИКАН

Разбиты щитоносцы.

БРАДАН

Да, разбиты.

ГАЛЛИКАН

Не жалко?

БРАДАН

Для того их и берем.

ГАЛЛИКАН

Ты всадников пошлешь на правый?

БРАДАН

Да.

Сейчас они сметут твой фланг.

ГАЛЛИКАН

Прими

Совет врага: я б их послал в атаку

На левый фланг. Мой левый фланг слабей.

БРАДАН

Похоже, что ты прав. Но ведь в кустах

Есть у тебя, мне кажется, засада.

ГАЛЛИКАН

Где?

БРАДАН

Слева.

ГАЛЛИКАН

Слева?

БРАДАН

Только честно.

ГАЛЛИКАН

Есть.

БРАДАН

Ха-ха! Я чуть не клюнул на приманку.

ГАЛЛИКАН

Ну что ж, все к лучшему.

БРАДАН

Мы на войне.

Придется все же их послать на правый.

ГАЛЛИКАН

Чертовски хороши твои ребята.

БРАДАН

Отряд твоих копейщиков неплох.

ГАЛЛИКАН

Отбит.

БРАДАН

Ну, это первая волна.

А как там центр?

ГАЛЛИКАН

Стоит моя фаланга.

Блестит стена из бронзы без ворот.

БРАДАН

Однако ж, и вперед движенья нет.

ГАЛЛИКАН

День долог. Капитан!

*Входят Капитан и Розвита*.

КАПИТАН

Мой командир!

ГАЛЛИКАН

На правы две когорты иллирийцев!

КАПИТАН

Есть, командир. На правый две когорты.

*Уходит*.

БРАДАН

Кто это?

ГАЛЛИКАН

Кто?

БРАДАН

Прелестная девица.

ГАЛЛИКАН

Ах, это! Верно, брат, я и забыл,

Что прихватил сюда с собою крошку.

Она не уступила мне – в постели.

Пусть видит, что и я непобедим.

БРАДАН

Ну, этого ей не видать.

ГАЛЛИКАН

Пари!

БРАДАН

Напор ослаб.

ГАЛЛИКАН

Пора передохнуть.

Ты любишь сыр?

БРАДАН

А у тебя есть сыр?

ГАЛЛИКАН

И сыр, и лук.

БРАДАН

Вот здорово, приятель.

А я-то думал, Рим глотает устриц…

ГАЛЛИКАН

Да нет. Рим – это я.

РОЗВИТА

Мы отступаем.

ГАЛЛИКАН

Где?

РОЗВИТА

Там, вон там, на левом фланге.

Зачем ты иллирийцев оттянул?

ГАЛЛИКАН

Ты в этом ничего не понимаешь.

БРАДАН

Да нет. Она права: они слабы

На правом против конницы моей.

Зато их очень не хватает слева.

ГАЛЛИКАН

Эй, капитан!

*Входит Капитан*.

Всех дашь на левый фланг.

*Капитан уходит*.

Как сыр – понравился?

БРАДАН

Великолепно!

ГАЛЛИКАН

Хорош он очень с красною подливой.

БРАДАН

И с римской кровью тоже недурен.

ГАЛЛИКАН

И шутка недурна.

БРАДАН

Ага, ты дрогнул

На левом и на правом фланге.

ГАЛЛИКАН

Что ж!

Зато смотри, как держится мой центр.

РОЗВИТА

Ты видишь, цезарь, облако плывет?

ГАЛЛИКАН

Какое?

РОЗВИТА

Это.

ГАЛЛИКАН

Вижу. Ну и что?

РОЗВИМТА

Ах, если бы гроза!

ГАЛЛИКАН

Нет, это только

Такое марево. Оно сейчас растает.

РОЗВИТА

Но если б…

ГАЛЛИКАН

Что тогда?

РОЗВИТА

Гоплиты даков

В железных шлемах, блещущих на солнце.

БРАДАН

Да, верно.

ГАЛЛИКАН

Перестань.

РОЗВИТА

Их поразить

Могла б одна гроза ударом молний,

Нацеленных умело в шишаки.

ГАЛЛИКАН

Бред. Замолчи!

РОЗВИТА

Но я хочу сказать,

Что я могла бы попросить Иисуса…

ГАЛЛИКАН

Ни в коем случае.

РОЗВИТА

Ведь ты не веришь.

ГАЛЛИКАН

Конечно, нет.

РОЗВИТА

Ну почему нельзя

Мне попросить Его?

ГАЛЛИКАН

А потому,

Что мне Его просить не подобает.

*Розвита молится*.

ГАЛЛИКАН

Ты что, глухая? Я кому сказал?

Не смей рукой за облако хвататься.

РОЗВИТА

К нему и пальцем я не прикоснулась.

ГАЛЛИКАН

Оставь его в покое, перестань.

РОЗВИТА

Что – перестань?

ГАЛЛИКАН

Оно идет сюда.

РОЗВИТА

Ты видишь сам, гроза вот-вот начнется.

БРАДАН

О воины мои!

ГАЛЛИКАН

Непостижимо!

Гроза сверкает тысячью мечей.

И то, в чем воина спасенье, -- шлем –

Притягивает смерть, и друг за другом

Все даки падают вон в тот ручей,

Чье высохшее горло жаждет страстно

Грозы благословенной. О король.

Ты видишь, как мне стыдно. В колдовство

Не более, чем я, ты веришь, знаю.  
Но даже неудачная попытка

Бесчестье совершить несет бесчестье.

Я не хотел их гибели.

БРАДАН

Бывает.

Случаются несчастья на войне,

Но пораженье можно возместить

Победой полной. Пращники, вперед!

И лучники! (Жестами отдает приказы.)

ГАЛЛИКАН

Недурно.

БРАДАН

Будет лучше.

Спускайте псов!

*Лай собак*.

РОЗВИТА

Что там?

ГАЛЛИАН

Псы из Молоссы.

Вот видишь, Рози, если суждено

Сраженье проиграть, то не помогут

Уж никакие колдовские чары.

РОЗВИТА

О Господи единый, присносущий!

Он снова верх берет.

ГАЛЛИКАН

Не смей молиться.

РОЗВИТА

Но почему?

ГАЛЛИКАН

Победа невозможна.

РОЗВИТА

Но цезарь, ты же жаждешь, как и все,

Того, что невозможно. Почему жн

Не хочешь эту жажду утолить?

Хоть попытайся!

ГАЛЛИКАН

Рози, я пытаюсь

Не жаждать.

РОЗВИТА

Ну, позволь!

ГАЛЛИКАН

Нет, не молись.

Здесь речь идет о чести.

РОЗВИТА

Речь идет

О том, кто победит.

ГАЛЛИКАН

Нет, ты ужасна.

Ужасен этот женский эгоизм.

Вообще, зачем тебе моя победа?

РОЗВИТА

Разбей язычников.

ГАЛЛИКАН

Я сам язычник.

РОЗВИТА

Ты победишь. Так Господу угодно,

Чтоб утвердилось царство христиан.

ГАЛЛИКАН

Христово царство? Где оно лежит?

РОЗВИТА

Оно наступит, этот день придет,

Земля больная члены распрямит,

Расправит свой усталый позвоночник,

И все: бесценные святые мощи,

Собор, и катакомбы, и могила

Апостола Петра – все это

Опустится спокойно в свой сустав,

Окажется тогда срединой мира.

Когда Иисус вернется, где ему

И жить, если не в Риме?

ГАЛЛИКАН

Слишком глупо.

Не слушаю твоей я болтовни.

Одно тебе скажу: чтоб навсегда

Тебя избавить от подобный бредней,

Готов я даже битву проиграть.

РОЗВИТА

Что там?

БРАДАН

Триумф.

*Победные крики даков*.

РОЗВИТА

О Боже, помоги!

ГАЛЛИКАН

Ну, что теперь?

БРАДАН

Мои войска бегут.

*Победные крики римлян*.

ГАЛЛИКАН

Нет, это отвратительно.

БРАДАН

Позор!

ГАЛЛИКАН

Какой позор! Какое униженье!

Отворачиваются друг от друга. Входит Капитан.

КАПИТАН

Мой господин! Победа стала нашей.

На помощь подкрепленье подошло,

И даки гибнут в стонах и слезах.

Не веришь, цезарь? Хочешь, сам взгляни.

ГАЛЛИКАН

Я не хочу.

РОЗВИТА

Поведай нам о чуде.

КАПИТАН

Их было только трое, но из них  
Любой трех армий стоил. В центре поля

Стал биться коротыш – по виду вандал.

Никто не мог с ним справиться. Второй

Косой толстяк – на правом дрался фланге.

Висел на брюхе ящик у него

РОЗВИТА

Как –ящик?

КАПИТАН

Точно так.

РОЗВИТА

Наверно, в нем

Лежат святые мощи страстотерпца?

КАПИТАН

Нет, вши.

РОЗВИТА

Как – вши?

КАПИТАН

Они, подобно лаве,

Из мерзостного кратера ползли.

И лошади в них стали увязать

По самый круп, а вши все лезли, лезли

На всадников с их луками. И даки,

Расчесываясь, прыгали с коней.

А слева…

РОЗВИТА

Слева?

КАПИТАН

Риму путь открыл

РОЗВИТА

Кто Риму путь открыл?

КАПИТАН

Мой господин,

Мне неудобно говорить при даме.

ГАЛЛИКАН

Выкладывай и можешь не стесняться.

Она заткнет за пояс всех мужчин.

КАПИТАН

На левом фланге объявился вдруг

Сомнительного вида хилый парень,

Не человек, а жалкий полутруп

В истлевших, но шикарнейших обносках,

Похожий на блуждающий скелет.

Встает он пред орлами золотыми

И вдруг спускает с задницы штаны.

И в тот же миг молосских свора псов,

Что ростом вдвое больше человека,

Прельстившись ягодицами худыми,

Бежит за парнем вслед, лизнуть пытаясь,

А он ведет их к каменному ложу

Источника и повисает там,

За корень уцепившись. Псы хотят

Допрыгнуть, но не могут. И об камни

Разбилась свора похотливых псов.

Не веришь?

ГАЛЛИАН

Не желаю.

*Звуки труб*.

КАПИТАН

А придется.

ГАЛЛИКАН

Нужна победа мне – не чудеса.

КАПИТАН

Придется в чудеса тебе поверить.

Вот наши благодетели идут.

*Входят Пауль, Эрнст, Готтхольд; они преклоняют*

*колени перед Розвитой*.

ЭРНСТ

Святая Рози, ты Христа молила,

И войско римлян даков победило.

ПАУЛЬ

Блуждая во грехе, мы услаждали плоть,

Но ложный путь наш выпрямил Господь.

ГОТТХОЛЬД

Нет, не благодари, честной народ!

Ведь нас на небесах награда ждет.

(*Они снимают шляпы и умирают*.)

БРАДАН

Страна моя, свобода, честь, прощайте!

(*Бросается на обнаженный меч*.)

ГАЛЛИКАН

Воды.

РОЗВИТА

Тебе нехорошо?

ГАЛЛИКАН

Воды.

РОЗВИТА

Пей из ручья.

ГАЛЛИКАН

А здесь течет ручей?

Его не замечал я раньше.

РОЗВИТА

Пей же.

Тебе известен он.

ГАЛЛИКАН

Нет, неизвестен.

РОЗВИТА

Да это тот ручей, где утонули

Гоплиты даков.

ГАЛЛИКАН

Нет, он там течет.

РОЗВИТА

Его молитвой я перенесла.

ГАЛЛИКАН

Нет.

РОЗВИТА

Ты пошли проверить.

ГАЛИКАН

Капитан!

КАПИТАН

Да, цезарь!

ГАЛЛИКАН

Капитан, ступай проверь.

КАПИТАН

Так точно, цезарь.

(*Уходит. Через некоторое время возвращается*.)

Он исчез.

ГАЛЛИКАН

Ручей?

КАПИТАН

Сухое ложе, вся вода ушла.

ГАЛЛИКАН

Ты плохо посмотрел.

КАПИТАН

Нет, господин.

Попробовал сперва ногой я почву –

Нога уперлась в травянистый дерн.

Потом я языком лизнул песок.

Мой господин, песок совсем сухой.

РОЗВИТА

Пора тебе привыкнуть верить мне.

ГАЛЛИКАН

А ты мне веришь?

РОЗВИТА

Да.

ГАЛЛИАН

Тогда внимай.:

В том городе, где я на свет родился,

Есть женщина по имени Таис.

Когда- я был с нею очень близок

И дружеские чувства к ней храню.

Известны ей такие тайны плоти,

В искусстве страсти так она сильна,

Что как бы ни был юноша невинен

И как бы отрок нежный ни был чист,

Она привьет ему к разврату вкус.

И самую почтенную матрону

Таис в блудницу может превратить.

Пускай теперь она тебе послужит

Советом и примером, пусть добьется

Того, чего не смог добиться я.

В ее постель иди на обученье.

ДЕЙСТВИЕ ЧЕТВЕРТОЕ

*Дом Таис. Пафнутий*.

ПАФНУТИЙ

У одного из братьев-христиан я одолжил плащ мытаря, дабы блудница Таис поверила, что у меня есть наличные деньги; в мои намерения входит произвести благоприятное впечатление. Привратник был весьма любезен. Назвал меня господином. Все они жалкие отбросы. О Господи, я постигаю, что Ты ниспослал нам на землю эту мерзость как свой лучший дар; она делает смерть желанным другом, а иначе бы смерть внушала нам ужас. Мне скоро сорок, Господи, и я понял, в чем смысл творения. Благослови своего слугу и позволь ему поскорее умереть. (*Берет один из флаконов*.) Сирийское стекло. Персидские эссенции. Бедная тварь, вот к чему ты привязана. И ты будешь считать меня столь же ослепленным, как ты сама, и колебать плоть, едва скрывающую скелет твоего таза, и захочешь утвердиться в своем заблуждении насчет себя, пытаясь ввести во блуд меня. О Господи, я благодарю тебя. Мне снова дано испытать глубокое отвращение.

*Входит Таис*.

ТАИС

Добро пожаловать, незнакомец. Мой управляющий сказал, что ты жаждешь видеть меня.

ПАФНУТИЙ

Молва о твоей красоте дошла до меня, и я вижу, что твоя красота превосходит твою славу.

Но я уже в преклонных летах. Не знаю, понравлюсь ли тебе.

ТАИС

Мне нравится всякий, кому нравлюсь я.

*(Запирает дверь на засов*.)

ПАФНУТИЙ

Ты, вероятно, хочешь сказать, что тебе все одинаково безразличны?

ТАИС

В этом ты ошибаешься, незнакомец. Мне все одинаково противны. С мужчинами в Сирниуме дело обстоит так же, как с бананами в Сирниуме6 их получаешь либо незрелыми, либо испорченными.

ПАФНУТИЙ

Стой, что ты собираешься делать с этим сосудом для благовоний?

ТАИС

Разбить вдребезги.

ПАФНУТИЙ

Стекло очень ценное.

ТАИС

Сирийское.

ПАФНУТИЙ

Аромат неповторимый.

ТАИС

Персидский.

ПАФНУТИЙ

Твоему богатству можно позавидовать.

ТАИС

Да, я могу его швырнуть. (*Бросает флакон на пол*.)

Ах, господин, я хотела бы встретить человека, который спас бы меня от этой неописуемой скуки и отвратил от моего ненавистного и надоевшего ремесла.

ПАФНУТИЙ

Например, христианского святого?

ТАИС

Да, лучше всего христианского святого.

ПАФНУТИЙ

Ты не предлагаешь мне снять плащ?

ТАИС

Снимай, сли тебе надо.

ПАФНУТИЙ (*снимает плащ*.) Взгляни сюда, погибшая женщина.

ТАИС

О ты, благословенный отшельник! Бог послал мне тебя, я вижу, ты не мылся много лет. Прошу тебя, отец, наложи на меня самые строгие епитимьи: ибо жизнь моя была грязью, и сердце мое полно униженья.

ПАФНУТИЙ

Не казни себя так беспощадно. Кое-что несомненно говорит в твою пользу.

ТАИС

Я тоже думаю, что кое-что можно было бы сказать в мое оправдание.

ПАФНУТИЙ

Я, правда, не знаю, что именно.

ТАИС

Ах, я чудовище, не так ли? Зловоние и нечистоты. Я омерзительней

червя.

ПАФНУТИЙ

Не преувеличивай, мое сокровище.

ТАИС

Наконец-то начинается мое обращение.

ПАФНУТИЙ

Так ли велика твоя страсть в Богу?

ТАИС

Бесконечно велика, отец мой.

ПАФНУТИЙ

Почему?

ТАИС

Страсть к Богу – единственная страсть, которая не кончается

пресыщением.

ПАФНУТИЙ

Вот как? Тогда я преподам тебе основы христианского учения.

ТАИС (*преклоняет колени. Стук в дверь.)*

Прочь! Кто смеет мне мешать*?*

КАПИТАН *(за дверью.*)

Отвори, Таис. Это я, Сизиний, капитан Галликана.

ТАИС

Сизи, право же, нельзя.

КАПИТАН

Приказ цезаря.

ПАФНУТИЙ

Открой. (*Набрасывает плащ*.)

*Таис открывает дверь. Входят Капитан и Розвита*.

КАПИТАН

Ради нас не стоило скрываться под плащом, гражданин. Эта девушка, во-первых, еще девица, а во-вторых, чем тут веселее, тем лучше, таково желание цезаря.

ЬАИС

Кто это несчастное дитя?

КАПИТАН

Дочь Диоклетиана и очередная рабыня Галликана, которая, однако же, проявила сугубое непослушание в обеих ипостасях. Цезарь просит тебя принять ее в помощницы для разного рода услуг. Ты можешь держать ее на посылках – пусть учится у мастерицам высшим секретам ремесла. Она христианка, и цезарь поручает твоей компетентности излечить ее от этого наваждения.

ТАИС

Она христианка?

КАПИТАН

В том-то и загвоздка.

ТАИС

Пусть остается. И передай цезарю: когда он венется, найдет ее тем же, чем стала я.

КАПИТАН

Ты не подведешь? За дело, приятель, на этот раз две обойдутся тебе не дороже, чем одна. Или две для тебя слишком много?

ПАФНУТИЙ

Нет, капитан. Я желал бы, чтоб их была тысяча.

КАПИТАН

Птичка-невеличка, да коготок востер. Прощай, Таис. Малышку зовут Розвита.

*Капитан уходит*.

РОЗВИТА

Сестра моя, ты очень грешна и очень несчастна.

ТАИС

Да, это так.. Послушай…

РОЗВИТА

Но ты не теряй надежды: нет такого оскорбительного греха, которого не простил бы Иисус в своем милосердии. Ты только представь себе, сестра, сколь я греховна. Твои грехи не выдержат никакого сравнения с моими. Я все время, как гусеница, сосу леденцы, я всюду опаздываю, и я пререкаюсь с Господом, хоть так Ему предана. Мне так хочется попасть в его объятия, что я становлюсь упрямой и нетерпимой. Как подумаю, что вот день прошел, а я все еще не получила мученического венца, сжимаю кулаки и топаю ногами, а ведь должна же я, наконец, понять, что Он сам в неизреченной мудрости своей правильнее всего определит этот день. Есть много грехов, сестра; я познала их все. Но непристойность в страсти, может быть, самый знаменитый среди них. И было бы большим чудом, если бы Иисус простил мне его, при всей своей любви.

ТАИС

Не пора ли поговорить и о моих грехах?

РОЗВИТА

А я разве не говорю?

ПАФНУТИЙ

Воистину, ты говоришь отлично. Но тот, кто хочет оказать влияние, должен иногда и слушать.

РОЗВИТА

И слушать?

*Перед домом. Галликан, Капитан*.

ГАЛЛИКАН

Ну как? Дело продвигается?

КАПИТАН

Ты слишком быстро последовал за мной. Девушка не провела здесь и получаса.

ГАЛЛИКАН

За полчаса можно многое успеть. Я проверяю, как выполняется мой приказ. Мне необходимо знать, насколько мы продвинулись вперед за эти полчаса.

КАПИТАН

Далеко, судя по тому, что мне сообщил здешний управляющий.

ГАЛЛИКАН

Что поделывают Рози и Таис?

КАПИТАН

Они сидят у огня и слушают музыку….

ГАЛЛИКАН

Музыку. Так начинается обходной маневр.

КАПИТАН

Занимаются драгоценностями и безделушками.

ГАЛЛИКАН

Безделушками. Она на правильном пути.

КАПИТАН

И радуются в ожидании их общего жениха.

ГАЛЛИКАН

Их жениха? Это ты так говоришь?

КАПИТАН

Да.

ГАЛЛИКАН

Общего?

КАПИТАН

Управляющий так говорит.

КАЛЛИКАН

Что ж. Дело пошло скорее, чем я предполагал. Мы далеко продвинулись, очень далеко. Наконец-то она поняла, что от нее требуется. Похоже, она нашла вкус в наслаждении и придумывает чудеса? Я зайду в дом.

*В доме. Розвита, Таис, Пафнутий бросают в огонь платья и драгоценности. Входит Галликан*.

ГАЛЛИКАН  
Таис, старая родная пристань, как поживают твои корабли? (*Целует ее*.)А я как раз побил даков. Рози, должно быть, уже рассказала тебе. Что это за парча на твоих коленях? Не та ли, что я подарил? Она тебе нравится, а?

ТАИС

Сегодня – да, Галликан. (*Бросает наряд в огонь*.)

ГАЛЛИКАН

Я получил ее из Китая. То есть тот человек, чья была парча, был из Китая. Туфли ты тоже бросишь в огонь?

ТАИС

Но если мне так нравится? (*Бросает туфли в огонь*.)

ГАЛЛИКАН

Это те самые, с золотыми узорами, верно? Что ж, девочки, я игры не испорчу. Я вам еще что-нибудь добуду. А эта тирская помада для сосков?

ТАИС

Да, ты не ошибся.

ГАЛЛИКАН

В огонь ее! (*Бросает помаду в огонь, все смеются*.) Весело, а? А почему не слышно музыки?

РОЗВИТА

Но музыка играет, Галликан.

ГАЛЛИКАН

Я ничего не слышу.

РОЗВИТА

Ты не слушаешь.

КАЛЛИКАН

Как это?

РОЗВИТА

Планеты – вот наш оркестр.

ГАЛЛИКАН

Ха-ха, планеты. Как называется пьеса, которую они играют?

РОЗВИТА

Гармония сфер. Нет музыки прекраснее, Галликан.

ГАЛЛИКАН

А почему я ничего не слышу?

ТАИС

Да, почему он не слышит?

ПАФНУТИЙ

Тому можно привести различные объяснения. Например, тот факт, что к звучанию сфер привыкаешь с детства. Или всасывающую плотность эфира. Или предначертание Господа, который не хочет, чтобы человек, очарованный этими звуками, преждевременно чувствовал влечение к вечности и был бы совершенно отвращен от своих земных привязанностей. Как бы то ни было, ни одно смертное ухо не в состоянии внимать этой музыке.

ГАЛЛИКАН

А как же девушки ее слышат?

ПАФНУТИЙ

Ушами души.

ГАЛЛИАН

Что это такое?

ПАФНУТИЙ

Их желание ее услышать.

ГАЛЛИКАН

Желать не значит слышать.

ПАФНУТИЙ

Это больше.

ГАЛЛИКАН

Тут я держусь другого мнения.

ПАФНУТИЙ

Да, ты глупец!

ГАЛЛИКАН  
Ты называешь глупцом своего императора?

ПАФНУТИЙ

Я привык называть глупцами всех, кто не разделяет моего мнения. Слишком редко мне давали повод утверждать обратное.

АЛЛИКАН

Ты хочешь сказать, что не встречал человека умнее себя?

ПАФНУТИЙ

Нет, встречал.

ГАЛЛИКАН

Кого?

ПАФНУТИЙ

Себя.

ГАЛЛИКАН

Я люблю шутки, но ты – очень бесстыдный жених.

ПАФНУТИЙ

И очень глупо.

ГАЛЛИКАН

А разве ты не бесстыден?

ПАФНУТИЙ

Я не жених.

ГАЛЛИКАН

Я и сам мог бы догадаться. На тебе богатое платье чиновника, но ты в известной степени умеешь мыслить. Отсюда я вывожу, что ты сводник.

ПАФНУТИЙ

На сей раз ты не ошибся. Мое занятие – сводничество. Но в этом доме, к некоторому сожалению, в нем нет нужды.

ГАЛЛИКАН

Почему – нет нужды?

ПАФНУТИЙ

Эти дамы любят моего заказчика настолько, что мое красноречие становится излишним. Желаю тебе вечной жизни, цезарь.

ГАЛЛИКАН

Желаю тебе сломать шею на пороге.

ПАФНУТИЙ

Это было бы слишком большое счастье. И все же -- благодарю! (*Уходит*.)

ГАЛЛИКАН

Мерзавец, мерзкий сводник! Кто этот жених? Розвита!

РОЗВИТА

Ты называешь меня Розвита?

ГАЛЛИКАН

Я называю тебя «Розвита».

РОЗВИТА

Значит, ты сердишься?

ГАЛЛИКАН  
Отвечай. Кто этот жених.

ТАИС

Наш жених – Иисус, Галликан.

ГАЛЛИКАН

Иисус?

РОЗВИТА

Да, но тебе это давно известно, Галликан.

*Перед домом. Пафнутий, Эммерих*.

ЭММЕРИХ

Куда ты, Пафнутий, брат мой?

ПАФНУТИЙ

Это ты, Эммерих? Слушай, ты можешь быть доволен: блудница Таис совершенно обращена. Ныне она – чистый агнец в стаде Христовом.

ЭММЕРИХ  
Да, но куда ты направляешь свои стопы?

ПАФНУТИЙ

Домой в лес, ибо меня влечет смолистый запах пиний и вид паутины, висящей между стволов.

ЭММЕРИХ  
Я оплакиваю твою бездеятельность, брат мой Пафнутий. Не хочешь ли ты последовать за мной в столицу?

ПАФНУТИЙ

В какую столицу?

ЭММЕРИХ

В столицу Диоклетиана, Никомедию.

ПАФНУТИЙ

В высшей степени неохотно, брат мой Эммерих. Что за дела ты опять затеял?

ЭММЕРИХ

Разве тебе не известно, что император язычников возвратился?

ПАФНУТИЙ

Нет.

ЭММЕРИХ

Он празднует свою победу над алеманами и устраивает триумф. Я полагаю, что для всех истинных братьев по вере это повод заполнить улицы и потребовать свободы, высказать свое мнение этому иолопоклоннику Августу.

ПАФНУТИЙ

Быть может, он не желает его знать.

ЭММЕРИХ

Предполагаю, что не желает.

ПАФНУТИЙ

Что ж, тогда я отправляюсь домой.

ЭММЕРИХ

Он не желает знать нашего мнения, а посему мы должны высказать его с исключительной настойчивостью и применяя самые сильные средства. О брат мой Пафнутий, разве ты не видишь, что Рим гибнет?

ПАФНУТИЙ

Почему ты думаешь, что я христианин?

ЭММЕРИХ

Нынче ни на что нельзя положиться: человек просыпается императором, а вечером его находят в клоаке; столяры делают кривоногие скамьи. Стихии, как и люди, потеряли нравственность. Зимой происходят засухи, летом льют дожди, римляне поклоняются скифским богам, а скифы – римским. Виноград с каждым днем становится дороже, а философы – дешевле. Публичные места битком набиты разбойничьими шайками, актерами и тайными полицейскими; купец не доверяет ни чеканной монте, ни векселю, и копит слитки, чтобы закопать их в своем саду. Процветают только два ремесла: ремесло шлюхи и аукциониста.

ПАФНУТИЙ

А не видишь ли ты все это в слишком мрачном свете?

ЭММЕРИХ

Одна война следует за другой.

ПАФНУТИЙ

В этом нет ничего нового.

ЭММЕРИХ

Почта не находит адресата.

ПАФНУТИЙ

Насчет почты ты совершенно прав. Если уж этого нельзя избежать, брат Эммерих, отправляйся в Никомедию и выскажи свое мнение Августу.

ЭММЕРИХ

Значит, ты понял, в чем дело, брат Пафнутий?

ПАФНУТИЙ

Должен, кажется, понять.

ЭММЕРИХ

Ты идешь в Никомедию?

ПАФНУТИЙ

А ты не идешь?

ЭММЕРИХ

Видишь ли, брат мой Пафнутий, если ты должен, то ты и иди.

ДЕЙСТВИЕ ПЯТОЕ

*Дворец в Никомедии. Палач в ожидании. С триумфа возвращаются Диоклетиан, Фидес, Спес,Розвита, Галликан, свита.*

ДИОКЛЕТИАН

Какое-то препятствие на небе

Вращению мешает звездных тел,

Хотя их ход как будто не нарушен.

И кажется, какой-то темной силой

Свет лучезарный будто омрачен.

Рим побеждает, а народ не видит

В победах радости. Война не может

Расходы окупить. Любые планы

Бессмысленною кажутся игрой.

С триумфа в гневе возвращаюсь я.

Ну, за дела!

ГАЛЛИКАН

Отец и господин!

ДИОКЛЕТИАН

Погоди, Диоклетиан. Погоди одну минуту. (*Палачу*.) Как поживает твой пес, все еще не жрет?

ПАЛАЧ

Нет, нет, мой император. Я кормлю его с руки ырыми яйцами, взбитыми в меду, а он их выплевывает.

ДИОКЛЕТИАН

Надеюсь, это все же не бешенство?

ПАЛАЧ

Конечно, нет. Но у него воспалились глаза.

ДИОКЛЕТИАН

И слезятся?

ПАЛАЧ

Ах, они давно выделяют какую-то гнойную жидкость; но взгляд их такой же ласковый и понимающий, как всегда.

ДИОКЛЕТИАН

Почему ты знаешь, тчо он понимающий?

ПАЛАЧ

Он доверяет мне, цезарь.

ГАЛЛИКАН

Диоклетиан,

Ты вызвал нас из Сирниума, Розвиту и меня, чтобы мы слушали бредни этого несчастного?

ДИОКЛЕТИАН

Персонал желает, чтобы его обслуживали, так-то.

Итак, за дело. Между тем как Рим

Сдавил рукой железной алеманов,

Наш Галликан разбил паршивых даков –

Сын в мужестве не уступил отцу.

Онможет требовать себе триумфа

С таким же правом, как и я. Однако

Завидовать тут нечему, увы!

Какой тяжелый день! Что за народ

Теснился к колесницам! Что за вонь!

Их набожность способна оскорбить

Носы богов, привыкших к ароматам,

А облако их хриплых голосов

Закрыло грязным шумом купола

Никомедийские. Устроил плебс

Всей массой демонстрацию. О мерзость!

Бесспорно, тот, кто возглавлял толпу,

Пафнутий некий, человек упорный.

Арену перестроим мы немедля.

В Паннонию уж посланы гонцы

За медведями. Но предвижу я,

Что это дело может затянуться,

И прекратить его хочу скорей.

Ну, Галликан, до твоего триумфа

Три фразы ты успеешь мне сказать.

ГАЛЛИКАН

Мы обсуждали здесь твои веленья.

ДИОКЛЕТИАН

Да, это так. Розвита, расскажи,

Как обстоят дела с тобой. Ты знаешь,

В чем смысл вопроса. Не спеши с ответом.

Согласна ль ты отречься от крамолы,

Признать, что в Риме есть один лишь бог,

Что только Август – бог и род ведет свой

От самого Юпитера. Подумай.

РОЗВИТА

Мое исповеданье не зависит

От времени, и места, и людей.

ДИОКЛЕТИАН

Подумать никогда не помешает.

Подумай же о том, что ты нам скажешь.

Один уж раз мы слышали тебя.

Последний раз прошу я: отрекись!

(*Показывает на палача*.)

Ты знаешь ли, кто этот человек?

РОЗВИТА

О да, смешной такой.

ДИОКЛЕТИАН

Сестер послушай.

РОЗВИТА

Они со мною мненья одного.

ФИДЕС

Здесь, на земле, небесных сил владенья.

Розвита, ведь Юпитеру отец

Приносит жертвы, побеждая в битвах.

СПЕС

Какого же еще знаменья ждать?

ФИДЕС

На старом небе все благополучно.

Розвита, уступи.

РОЗВИТА

Ах вы, бедняжки.

ДИОКЛЕТИАН

От слов неосторожных воздержись.

РОЗВИТА

Люблю Иисуса я, а ты – не Бог.

ДИОКЛЕТИАН

Ты хочешь умереть, умри. Мне жаль

Потерянного времени.

ГАЛЛИКАН

Она

Не виновата.

ДИОКЛЕТИАН

Что?

ГАЛЛИКАН

Она сказала,

Как долг велел ей. Разве не должна

Жена молиться тем же небесам,

Что муж ее?

ДИОКЛЕТИАН

Бесспорно.

ГАЛЛИКАН

Мне женой

Розвита стала.

ДИОКЛЕТИАН

Вот как? И давно?

ГАЛЛИКАН  
С тех пор, как ты ее мне отдал.

ДИОКЛЕТИАН

В рабство.

ГАЛЛИКАН

Дочь императора рабой не станет.

ДИОКЛЕТИАН

Но что с того?

ГАЛЛИКАН  
 Она покорна мне.

Я верую в Христа, христианин я.

Коль голову рубить, руби мою.

ДИОКЛЕТИАН

А почему не две? Снесем их разом.

ГАЛЛИКАН

Ты прав, отец. Да, почему не две?

ДИОКЛЕТИАН

Не помогла уловка, милый мой.

Позволь сказать, ты вел себя хитро,

Но слишком человечно. Император

Таких вещей себе не позволяет

Ты разочаровал меня, сынок.

Ты властвовать рожден, но тот, кому

Народом управлять судьба сулила,

Не должен поддаваться искушенью

И предрассудки черни разделять.

Я оставляю в силе приговор.

Ты не спасешь ее своею смертью.

РОЗВИТА

Вот чудо величайшее, Господь.

ГАЛЛИКАН

Какое чудо?

РОЗВИТА

Обращенье.

ГАЛЛИКАН

Чье?

РОЩВИТА

Ведь обратился ты. И крепок в вере.

ГАЛЛИКАН

Не будь же глупой.

РОЗВИТА

Разве ты не веришь?

ГАЛЛИКАН

Конечно, нет.

РОЗВИТА

Не веришь?

ГАЛЛИКАН

Нет, не верю.

РОЗВИТА

И сделал это? Ты христианин.

ГАЛЛИКАН

Сама подумай, Рози, будт твой Бог

Таким всесильным, как ты утверждаешь,

Он мог бы чудом нас спасти от смерти.

РОЗВИТА

О Галликан, от смерти ты спасен,

Ты вечной жизни будешь удостоен,

И я тебя найду на небесах

В сиянии и блеске.

ГАЛЛИКАН

Слишком глупо.

ДИОКЛЕТИАН

Я полагаю, пора с этим кончать. (*Палачу*.) Ты сбросишь эту сумасшедшую с городской башни, а голову полководца срубишь и насадишь на копье, чтобы показать войску.

ПАЛАЧ

Слышать – значит повиноваться, но кого из них я обслужу первым?

ГАЛЛИКАН

Конечно, меня. Есть же какая-то доброта и в твоем мерзком сердце.

ПАЛАЧ

Что ты называешь добротой, господин мой? Некоторые полагают, что жить одно мгновение дольше – мелочь, но оно стоит тысячи жизней по сравнению с небытием. А другие считают, что раз уж суждено гнить в земле, то лучше покончить со всем поскорей, раз-два. На этот вопрос нелегко ответить.

ГАЛЛИКАН

Это не вопрос.

ПАЛАЧ

Возможно, но люди размышляют над вопросами, которые задаю я. Благодаря своей профессии, я общаюсь в основном с очаровательными людьми. Не топай ногами, девушка, доедай свои конфеты. Ничего тебе не поможет, и ты пойдешь сейчас со мной.

*Уводит Розвиту наверх*.

РОЗВИТА

Разве ты не знаешь, что мне достаточно шевельнуть пальцем и я слечу на землю плавно, как лепесток лилии?

ПАЛАЧ

Можешь попытаться.

РОЗВИТА

Нет уж, я поостерегусь.

Галликан!

ГАЛЛИКАН

Что, Рози?

РОЗВИТА

Сейчас мы ее услышим.

ГАЛЛИКАН

Кого?

РОЗВИТА

Музыку сфер.

ГАЛЛИКАН

Конечно, Рози. Умри спокойно, Рози.

РОЗВИТА

Умри спокойно, Галликан. (*Уходит*.)

ГАЛЛИКАН

Как пошло умирать во имя бога

И знать, что нет его, и быть убитым

Другого Бога ради, также зная,

Что нет Его. Да, тени гонят тени.

Лишь смерть не заблужденье, говорят.

И в этом смерть, конечно, лучше жизни.

*Входит Палач*.

ПАЛАЧ

Теперь (*падает*) ты. (*Обезглавливает Галликана, показывает его голову, насаженную на копье*.)

О мира господин, теперь я вправе

Просить награду за труды мои.

ГОЛОС

Так получи ее, твою награду.

*Молния ударяет в Палача и испепеляет его*.

ДИОКЛЕТИАН

Готов и он. Есть чем кичиться, право.

*Входит Плотник*.

Эй, плотник, ты готов? Внимай же, Рим!

Прощальная короткой будет речь

Не столь уж я короной дорожу,

Чтоб не желать себе другого блага:

Быть в Риме императором и все же

Естественною смертью умереть.

Я приказал построить для себя

На Спалатине хижину простую

И собираюсь там сажать цветы

И стариться вдали от треволнений.

(Уходит. Возвращается обратно.)

Ах да, корона! Пусть берет, кто хочет.

(*Ставит корону на трон, уходит*.)

*Перемена декораций. Небеса. Однообразная механическая музыка. Галликан; он держит на копье свою земную голову*.

ГАЛЛИКАН (*обращаясь к своей голове.*)

Вот это да, приятель. Есть тот свет.

Лихую шутку жизнь с тобой сыграла,

Когда окончилась. Хорош он? Плох?

Приятель, не робей. Хоть плачь, хоть смейся,

Признайся честно, шутка удалась.

Ведь по уши сидел в дерьме ты, друг,

И малость каждую ты рвал у жизни,

Стараясь позабыть, что есть Ничто,

Которое поглотит все бесследно,

И сладким снам о вечности не верил,

И был готов шагнуть в небытие,

Из коего пришел. И вот умора!

Ты пред своей предстал душою, цезарь,

И музыкою сферы зазвучали,

И здесь есть то, чего не может быть, --

Есть совершенство. Кстати, где же Рози?

*Входит Розвита, держа под мышкой голову*.

Слава Богу, нет.

РОЗВИТА

Что – нет?

ГАЛЛИКАН

Я боялся, что ты в аду.

РОЗВИТА

О Галлкан!

ГАЛЛИКАН

Да ведь они казнили тебя раньше.

РОЗВИТА

Но я незамедлительно прибыла сюда. Я только успела постирать платье. Нельзя же гулять по небесам в юбке, к которой прилипла грязь целого городского рва.

И еще я несколько минут представляла себе, как Иисус примет меня в свои любящие объятия; раз уж я сюда попала, можно немного передохнуть. А ты подумал, что я в аду? Фу, Галликан, как ты мог, как тебе не стыдно думать обо мне такие вещи? Я-то, кажется, заслужила вечное блаженство. Скорей, чем ты.

ГАЛЛИКАН

Я, как вижу, вообще его не заслужил.

РОЗВИТА

Это милость Божья, Галликан, милость Божья. Ты удивлен, а?

ГАЛЛИКАН

Можешь держать пари.

РОЗВИТА

А ты не хотел мне верить. А вышло все по-моему, и мы воскресли.

ГАЛЛИКАН

Да, Рози.

РОЗВИТА

Во плоти.

ГАЛЛИКАН

Да, Рози.

РОЗВИТА

Но мы не стали, как сказано в Писании, бесконечно прекрасней.

ГАЛЛИКАН

Может быть, ты такая, что прекрасней стать нельзя.

РОЗВИТА

Но уж ты-то не такой, верно? У тебя на носу та же бородавка, хотя она тебя и здесь совсем не портит. Она идет тебе, как всегда. Ах, Галликан, конечно, нам нужно некоторое время, чтобы вполне постигнуть совершенство.

ГАЛЛИКАН

Ты всегда постигала его , Рози. Ты здешняя. Ты тут у себя дома, как ласточка у райских врат.

РОЗВИТА

Еще бы. А это что за скучная музыка?

ГАЛЛИКАН

Музыка сфер.

РОЗВИТА

Она, наверное, очень возвышенная?

*Святая Дева идет своей дорогой*.

РОЗВИТА

Добрая женщина, скажи нам…

СВЯТАЯ ДЕВА

Что, дитя мое?

РОЗВИТА

Не скажешь ли ты… Я не знаю, как следует к тебе обращаться….

СВЯТАЯ ДЕВА

У нас тут без чинов. Скажи просто: госпожа аббатиса, или почтенная матушка, и больше никаких церемоний.

РОЗВИТА

Не кажешь ли ты нам, почтенная матушка, где живет Иисус?

СВЯТАЯ ДЕВА

А вы галилеяне? Тогда вы попали правильно, это по нашей части. Идите в монастырь, он находится в переулке у подножия горы, прием по пасхам.

РОЗВИТА

По пасхам, матушка? Это через девять месяцев.

СВЯТАЯ ДЕВА

Немного терпения, дитя.

РОЗВИТЬА

Еще терпеть?

СВЯТАЯ ДЕВА

А что у вас под мышкой? Знаки?

ГАЛЛИКАН

Произшел несчастный случай.

СВЯТАЯ ДЕВА

Вы мученики! Тогда другое дело. Мученики, разумеется, пользуются льготами. Только, пожалуйста, не питайте преувеличенных надежд. Сейчас очень большой наплыв, вы понимаете. Но как всегда следуйте за мной и утешьтесь: что-нибудь для ас найдется.

*Палач в богатом платье, пьяный, верхом на коне; с ним Пауль, Эрнст, Готтхольд*.

ПАЛАЧ

Привет, мамаша, мое почтение. Глядите, братцы, она не желает со мной здороваться. Тут везде одни несознательные. Плевать я на них хотел. А кто эта девка, кого-то она мне напоминает; можешь сесть в седло, повеселимся, если хочешь. Ты уже ездила верхом, малышка?

ГАЛЛИКАН

Я раскрою тебе череп, парень.

СВЯТАЯ ДЕВА

Тише, пусть себе проезжает, он пьян.

ГАЛЛИКАН

Эй, ты!

ПАЛАЧ

Чего тебе?

ГАЛЛИКАН

Не свались с коня.

ПАЛАЧ

Да ты шутник.

*Уезжают*.

РОЗВИТА

Госпожа аббатиса, а мы… действительно на небесах?

СВЯТАЯ ДЕВА

Ну конечно, набесах.

РОЗВИТА

А они? Они тоже?

СВЯТАЯ ДЕВА

Все попадают на небеса, куда же еще? Мы, разумеется, не общаемся с ними, по крайней мере, первые двести-триста лет.

РОЗВИТА

А где живет Иисус?

СВЯТАЯ ДЕВА

Мой сын?

РОЗВИТА (*падает на колени*)

Святая Дева, где живет Иисус?

Святая Дева

Иисус? Да ведь его давно съели епископы, разве ты не знаешь?

ГАЛЛИКАН

А Бог?

СВЯТАЯ ДЕВА

Где живет Бог?

ГАЛЛИКАН

Да.

СВЯТАЯ ДЕВА

Кто может сказать, где живет Бог? На небе, конечно.

РОЗВИТА

Но ты говоришь, что мы на небе.

СВЯТАЯ ДЕВА

На этом. Здесь царствует Азон или Долгое Время, на следующем небе правит некий Ноус, чье имя обычно переводится как Разум и, похоже, правильно, но Бог? Небес так много, никак не меньше семи, а то и больше. Некоторые люди считают, что там, совсем наверху, правит несотворенный Отец, и путем безмятежности и чистой приверженности можно прийти к Его постижению. Само по себе это учение правильно, но, конечно, у них нет никаких доказательств.

РОЗВИТА

А ты сама? Ты веришь в Бога?

СВЯТАЯ ДЕВА

Я? В Бога?

РОЗВИТА

В Бога, который наверху.

СВЯТАЯ ДЕВА

Как когда, дитя мое. Я думаю, нужно верить, если можешь. Вы не хотите следовать за мной?

КОНЕЦ